

ECOJET



ECOMATIC



INOXJET



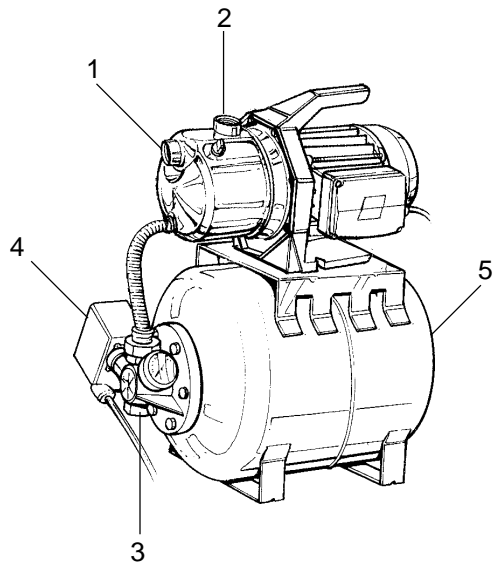
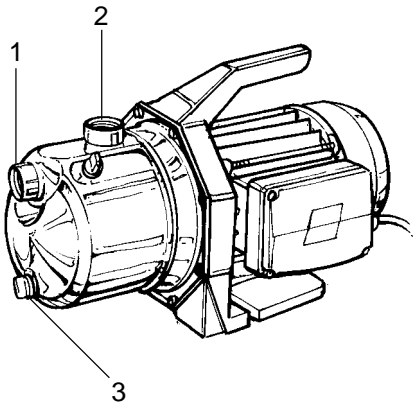
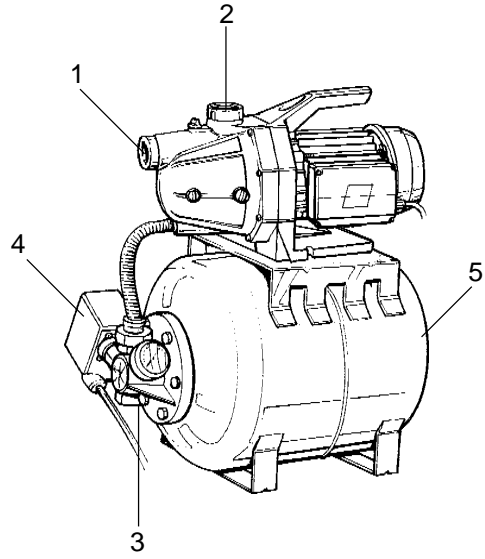
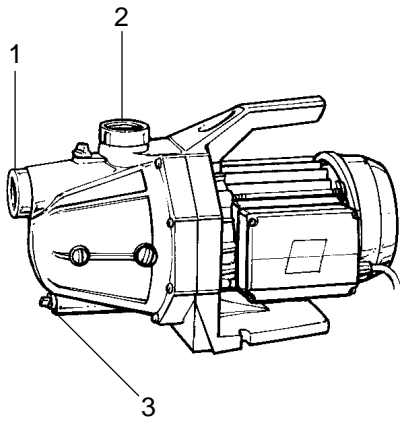
INOXMATIC



P1720262

**Owner's manual
Mode d'emploi et norme d'entretien
Bedienungsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones para el uso
Usò e manutenzione
Usò e manutenção
Bruksanvisning
Käyttöohje**





GB LEGEND

1. Inlet/suction pipe
2. Outlet/pressure pipe and filling screw
3. Discharge screw
4. Pressure switch
5. Tank valve

F LEGENDE

1. Orifice d'aspiration
2. Orifice de refoulement/
Bouchon d'amorçage
3. Vis à devisser pour purger
4. Pressostat
5. Valve du réservoir

D LEGENDE

1. Eingang
2. Ausgang und Einfüllschraube
3. Ablassschraube
4. Druckschalter
5. Kesseldruckventil

NL OMSCHEIJVING

1. Zuigaansluiting
2. Persaansluiting/
Afvuldop
3. Aansluiting ketel
4. Drukschakelaar
5. Ventiel luchtkammer

E LEGENDA

1. Boca de aspiración
2. Boca de salida de carga
de agua
3. Rosca de descarga de agua
4. Presostato
5. Válvula del depósito

I LEGENDA

1. Bocca di aspirazione
2. Bocca di mandata
e carico acqua
3. Vite scarico acqua
4. Pressostato
5. Valvola del serbatoio

P LEGENDA

1. Boca de aspiração
2. Boca de envio
e carga de água
3. Parafuso de descarga de água
4. Pressostato
5. Válvula de depósito

S TECKENFÖRKLARING

1. Insugningshål
2. Uppfordringshål
Hål for vattenintag
3. Skruv för tömning av vatten
4. Tryckvakt
5. Tankens ventil

SF SELITYS

1. Imusuutin
2. Syöttösuutin
Veden täyttösuutin
3. Veden tyhjennysruuvi
4. Pressostaatti
5. Säiliön ventilli



Warning: Before the assembly and starting absolutely read this service manual. For safety reasons people that hasn't read the instructions must not use the pump. **The under 16 must not use the pump and must be kept away from connected pumps.**

Safety measures. Important - Read attentively

The user is responsible towards third parties, for all that involves the pump utilization (electrical and hydraulic equipment etc.) in observance of the local set of rules concerning safety and installation. Before the setting at work it must be checked by a skilled electrician, that the requested safety measures are present. For the household utilization of electropumps it is compulsory to install on the electric system a $I\Delta n = 30$ mA safety switch (life protector). Check the voltage (230 V a.c.). The directions carried out on the specification label must correspond with the electric system specifications. In case of utilization in swimming-pools or ponds follow the rule VDE 0100 sect. 702. Consult your electrician.

The pump must never work neither waterless nor with the delivery cock completely closed. The pump must be utilized with clear water always below the 35°C.

Before carrying out any pump maintenance or cleaning operation, always disconnect the electrical plug.

The feeding cable can be replaced only with a cable of the type HO7RN-F or with a similar one.

Do not raise, carry or fix the pump from the connecting electric cable.

Before the utilization check if the connecting cable and the electric pin are damaged.

The pump is an electric apparatus and such a device must be protected against moisture.

Check that the connections to the electric taps are sheltered from floods, avoid that the pump is exposed to the water direct jet, do not dip the pump into the water.

For a possible pump breakdown the repair must be carried out by authorized workshops only and original spare parts only must be employed.

We let you know that for damages originated from :

- a) not appropriate repairs not carried out by authorized service stations
- b) parts replaced with not original spare parts

We are not responsible!

For the accessories are valid the same directions.

Starting operations

Before installing and operating the pump it is absolutely necessary to carry out the following operations:

- a) The diameter of the suction and delivery pipes should correspond to the diameter of the connections of the pump housing (25 mm) (see point 1 and 2). Do not use any metal connections directly on the pump.
- b) Fit the suction pipe with the foot valve to the pump (at point nr. 1), avoiding siphons, counterslopes and stand the pump on solid, flat level ground.
- c) Fit the delivery pipe at point nr. 2.
- d) Before operating for the first time, the pump must be filled to the top with water through the delivery connection. The filling operation must be carried out very slowly. Wait few minutes until air comes out and fill again to the top. Before operating the pump check that the voltage correspond to the indications shown on the rating plate.
- e) Put into operation the pump and wait the suction of the water. If nothing occurs after 2-3 minutes, switch off the pump, unplug and repeat the whole operation (from point d).

Only for Ecomatic/Inoxmatic

The pressure switch must be always set as follows:

- Min. 2 Atm - Max. 3 Atm (Inoxmatic 100)
- Min. 2 Atm - Max. 3,5 Atm (Ecomatic 110)
- Min. 2,5 Atm - Max. 4 Atm (Ecomatic/Inoxmatic 120-130)

The tank must be always set at max. 1,5 Atm. Pressure should be checked from time to time. If necessary refill with air the tank thru its valve (point 5) and reset at 1,5 Atm.

Guarantee

This product is guaranteed for a period of 12 months. The guarantee covers exclusively material and manufacturing faults. Damage which occurs because of misuse or from not following the instructions are not covered by guarantee.



ATTENTION - IMPORTANT!!! Always unplug the pump before working on it.

Fault	Causes	Remedy
a) The pump does not run.	1) No mains voltage. 2) Shaft blocked.	1) Check the voltage and/or the plug. 2) Unplug the pump. Disassemble and with a screwdriver rotate the shaft and clean the pump.
b) The pump runs but does not deliver.	1) Air in the pump housing, no water in pump body 2) Air bubbles in the suction pipe.	1) Unplug the pump. Take out discharge pipe; shake the pump and suction pipe. Fill up pump housing with water; fit discharge pipe and switch on the pump. 2) Verify that suction pipe and fittings are fixed tight and that water level is not below the pump level.
c) Thermal overload protector switches off the pump.	1) Voltage does not correspond to indications shown on rating plate. 2) A solid blocked impeller. 3) Pump ran with hot water. 4) Pump ran dry or discharge tap was closed.	1) Unplug the pump and remove the cause of the overheating. Wait until thermal protector switches back on.
* d) Pump switches on incorrectly.	1) Pressure in the reservoir too little.	1) Pressure max. 1,5 bar. 2) Re-fill through filter valve.
* e) Quantity being conveyed too little or none at all.	1) Max. suction level exceeded. Dirty suction filter. 2) Water level low. Air in the pump housing.	1) Check the max. suction level. 2) Clean the suction filter. 3) Check that the suction valve is below water. 4) Release air by loosening the hose connectors. 5) Refill the pump housing with water via the filter plug
* f) The pump starts and stops irregularly or continuously.	1) The pressure in the tank is not sufficient or the membran is broken.	1) Increase the pressure up to 1,5 bar through the tank valve or replace the membran.

* Only for Ecomatic/Inoxmatic

EC certificate of conformity

The Leader Pumps Group S.p.A. - Via Bonanno Pisano, 1 - 56031 Bientina (PI) Italy, hereby declares on its own full responsibility that the products to which this declaration refers comply to the following EEC health and safety regulations:

89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG

By way of comparison, within the ambit of the above stated EEC health and safety standards, the following standards and/or technical specifications have been referred to:

EN 60 335-1 1988-89
EN 55014 87-90-1/2
EN 60 335-2-41 1990-91
DIN-VDE 0700-1
EN 292-1 EN 292-2 EN 50081-2
EN 50082-2 EN 55014-1/2
EN 60555 Teil 2 u. 3
DIN-VDE 0700-2-41

Bientina,
31/03/98


Michele Leone
Technical &
Quality Dept
Leader Pumps
Group S.p.A.



Attention: Avant de l'assemblage et de la mise en oeuvre lire absolument ce manuel de service. Pour des raisons de sûreté les personnes qui n'ont pas lu les instructions ne doivent pas utiliser la pompe. **Ceux qui ont moins de seize ans ne doivent pas utiliser la pompe et ils doivent être tenus loin des pompes couplées.**

Mesures de sûreté. Important - Lire attentivement

L'utilisateur est responsable vers les tiers, pour tout cela qui entraîne l'utilisation de la pompe (installation électrique, hydraulique etc.) dans le respect de la réglementation locale concernant la sûreté et l'installation. Avant de la mise en oeuvre on doit faire contrôler par un électricien expérimenté qu'il y a les mesures de sûreté nécessaires. Pour l'utilisation domestique des électropompes il est obligatoire d'installer sur l'installation électrique un interrupteur de protection (sauve-vie) de $I_{\Delta n} = 30$ mA. Contrôler le voltage (230 V courant alternatif). Les indications données sur la plaquette des données techniques doivent correspondre aux données de l'installation électrique. Dans le cas d'emploi dans des piscines ou des étangs suivre la réglementation VDE 0100 section 702. Consulter votre électricien.

La pompe ne doit jamais fonctionner ni à sec ni avec le robinet de refoulement complètement fermé. La pompe doit être utilisée seulement avec de l'eau limpide et jamais de passer les 35°C. Avant d'exécuter n'importe quelle opération d'entraînement ou de nettoyage de la pompe, débrancher toujours la fiche électrique. Le câble d'alimentation peut être remplacé seulement avec du câble du type H07RN-F ou similaire. Ne jamais soulever, transporter ou fixer la pompe du câble électrique de liaison. Contrôler si le câble de branchement et la fiche électrique sont endommagés avant de l'utilisation. La pompe est un appareil électrique et donc doit être protégée de l'humidité. S'assurer que les branchements aux prises électriques soient mis à l'abri des inondations, éviter que la pompe soit exposée au jet direct de l'eau, ne pas plonger la pompe dans l'eau.

Pour une panne éventuelle à la pompe la réparation doit être effectuée seulement par des atelier autorisés et seulement de pièces d'origine doivent être utilisées.

Nous vous informons que pour des dommages qui dérivent de :

- réparations pas appropriées qui n'ont pas été effectuées par des station-service autorisées
- remplacement de pièces avec de pièces de rechange pas d'origine

nous ne sommes pas responsables!

Pour les accessoires valent les mêmes indications

Mode d'emploi

Pour l'installation correcte de la pompe suivre les opérations suivantes:

- Les tuyauteries doivent avoir un diamètre égal ou supérieur aux orifices de la pompe (25 mm) (voir point 1 et 2). Pour raccorder la pompe aux tuyauteries il est préférable de l'équiper des raccords en plastique.
- Monter le tuyau d'aspiration avec le clapet anti-retour au point 1, évitant les contre-pentes, siphons, spires et l'étranglement du tuyau.
- Connecter le tuyau de refoulement au point n. 2.
- Remplir avec de l'eau limpide le corps de la pompe, et le tuyau d'aspiration. Le remplissage doit être fait lentement jusqu'à ce que l'eau sorte. Attendre un petit moment afin de faire sortir tout l'air et reboucher, quand le niveau est stabilisé.
- Vérifier que la tension d'alimentation corresponde aux caractéristiques de la plaque de la pompe. Insérer la fiche de la pompe dans la prise, actionner l'interrupteur, attendre la montée de l'eau. Dans le cas ou après 2 ou 3 minutes, suite à l'allumage, l'eau n'est pas encore sortie, arrêter la pompe et renouveler l'opération de remplissage point d.

Seul pour Ecomatic/Inoxmatic

Le pressostat est réglé avec une pression de:

- Min. 2 Atm - Max. 3 Atm (Inoxmatic 100)
- Min. 2 Atm - Max. 3,5 Atm (Ecomatic 110)
- Min. 2,5 Atm - Max. 4 Atm (Ecomatic/Inoxmatic 120-130)

Faire attention que le réservoir soit à une pression de 1,5 Atm. Vérifiez régulièrement la pression du réservoir (2 fois par an). Si nécessaire faire le remplissage de l'air par la valve du réservoir (voir n. 5).

Garantie

Ce produit est garanti pour une période de 12 mois à compter de la date d'achat contre tous les défauts de matière ou de construction. Le certificat de garantie devra être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil au cas où il soit rendu pour la réparation. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur.



ATTENTION - IMPORTANT!!! Débrancher la prise électrique avant toutes opérations d'entretien.

Incidents	Causes	Remèdes
a) La pompe ne tourne pas.	1) Manque d'alimentation. 2) Arbre bloqué.	1) Contrôler s'il y a la tension dans la prise et si la fiche est bien insérée. 2) Enlever la fiche de la prise. Insérer un tournevis dans la fente située en bout d'arbre moteur, côté ventilateur. Taper légèrement en tournant, avec un marteau en plastique sur le tournevis.
b) La pompe tourne mais elle ne débite pas.	1) Prise d'air.	1) Vérifier que les connexions sur le tuyau d'aspiration soient bien effectuées et étanches. 2) Vérifier que le niveau du liquide ne soit pas inférieur à 4 mt. 3) Vérifier que le tuyau d'aspiration soit bien rectiligne. 4) Vérifier que le clapet-crèpine ne soit pas bloqué.
c) La pompe s'arrête par surchauffe suite à l'intervention du relais thermique de protection.	1) L'alimentation n'est pas conforme aux données de la plaque du moteur. 2) Un corps solide a bloqué la roue. 3) La pompe a travaillé avec du liquide trop chaud. 4) La pompe a travaillé à sec.	1) Débrancher la fiche d'alimentation, supprimer la cause qui a provoqué la surchauffe. Attendre le refroidissement de la pompe et rebrancher la fiche.
* d) La pompe s'enclenche et déclenche souvent.	1) La membrane du réservoir est percée. 2) La pression de regonflage du réservoir est incorrecte. 3) Le clapet crèpine est bloqué et fruit.	1) Changer la membrane ou le réservoir. 2) Regonfler le réservoir par la valve (point 5) jusqu'à une pression de 1,5 bar. 3) Démontez et nettoyez ou remplacez le clapet crèpine.
* e) Le surpresseur n'arrive pas à la juste pression.	1) Réglage maxi du pressostat trop bas. 2) Roue ou diffuseur bouché. 3) L'air arrive par le tuyau d'aspiration.	1) Régler le pressostat. 2) Débrancher la fiche, démonter la pompe et nettoyer. 3) Voir remèdes B2.
* f) La pompe ne s'arrête jamais.	1) Réglage maxi du pressostat.	1) Régler le pressostat.

* Seul pour Ecomatic/Inoxmatic

Déclaration de conformité pour la CEE

Leader Pumps Group S.p.A. - Via Bonanno Pisano, 1 - 56031 Bientina (PI) Italia, déclare en toute responsabilité que les produits auxquels cette déclaration fait référence, sont conformes aux normes CEE suivantes en matière de sécurité et santé:

89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG

Pour une mise en application adéquate dans le cadre de la normative CEE des normes de sécurité et santé déjà citées, il a été consulté les normes et/ou spécifications techniques suivantes:

EN 60 335-1 1988-89
EN 55014 87-90-1/2
EN 60 335-2-41 1990-91
DIN-VDE 0700-1
EN 292-1 EN 292-2 EN 50081-2
EN 50082-2 EN 55014-1/2
EN 60555 Teil 2 u. 3
DIN-VDE 0700-2-41

Bientina,
31/03/98


Michele Leone
Technical &
Quality Dept
Leader Pumps
Group S.p.A.



Achtung: Vor der Montage und der Inbetriebnahme muß unbedingt die vorliegende Gebrauchsanweisung gelesen werden. Aus Sicherheitsgründen dürfen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht gelesen haben, die Pumpe nicht benutzen. **Jugendliche unter 16 Jahren dürfen die Pumpe nicht benutzen und müssen während des Betriebs vom Gerät ferngehalten werden.**

Sicherheitsvorschriften. Wichtig - Aufmerksam lesen

Der Anwender haftet entsprechend der örtlich gültigen Sicherheits- und Installationsvorschriften gegenüber Dritten für alle Anlagenteile, die mit dem Betrieb der Pumpe verbunden sind (elektrische Anlage, hydraulische Anlage, usw.). Vor Inbetriebnahme muß von einem Elektrofachmann kontrolliert werden, ob die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind. Für den Hausgebrauch von Elektropumpen ist der Einbau eines Sicherheitsschalters (Schutzschalter) mit $I_{\Delta n} = 30 \text{ mA}$ vorgeschrieben. Die Netzspannung kontrollieren (230V Wechselstrom). Die Angaben auf dem Schild mit den technischen Daten müssen mit den Werten der elektrischen Anlage übereinstimmen. Bei Einsatz in Schwimmbädern oder Teichen muß die VDE Norm 0100 Teil 702 eingehalten werden. Fragen Sie ihren Elektriker.

Die Pumpe darf weder trocken noch mit vollständig geschlossenem Hahn der Ansaugleitung arbeiten. Die Pumpe darf nur mit klarem Wasser und einer Wassertemperatur von höchstens 35°C benutzt werden.

Vor jeder Wartungs- oder Reinigungsarbeit an der Pumpe muß stets der Netzstecker abgezogen werden. Das Netzkabel darf nur mit einem Kabel Typ H07RN-F oder ähnlichem ersetzt werden. Benutzen Sie das Verbindungskabel nie zum Anheben, Transport oder zum Befestigen der Pumpe. Vor Einschalten der Pumpe kontrollieren, ob das Netzkabel oder der Stecker beschädigt sind. Ihre Pumpe ist ein elektrisches Gerät und muß daher vor Feuchtigkeit geschützt werden. Überprüfen Sie, ob die elektrischen Anschlüsse vor Überschwemmung geschützt sind. Vermeiden Sie, daß die Pumpe dem direkten Wasserstrahl ausgesetzt ist. Die Pumpe nie in das Wasser eintauchen.

Bei Störungen an der Pumpe dürfen die Reparaturarbeiten nur von autorisierten Fachwerkstätten ausgeführt werden. Es dürfen nur originale Ersatzteile verwendet werden.

Wir weisen darauf hin, daß wir keine Verantwortung für Schäden übernehmen, die durch folgendes verursacht sind:

- Unsachgemäße Reparaturen, die von nicht autorisierten Servicestellen ausgeführt wurden oder
- Austausch von Teilen durch nicht originale Ersatzteile

Für die Ersatzteile gelten die gleichen Angaben.

Bedienungsanleitung

Für eine richtige Anwendung der Pumpe befolgen Sie diese Angaben:

- Die Rohrleitungen bei den Einlass- und Auslassöffnungen müssen den gleichen oder einen größeren Durchmesser als die Öffnungen (25 mm) der Pumpe haben (Punkt 1 und 2).
Bei Installieren der Pumpe sollte man möglichst keine Metallanschlüsse verwenden.
- Ansaugschlauch komplett mit dem Rückschlagventil, an Punkt 1 anschließen; vergewissern Sie sich, daß der Ansaugschlauch nicht geknickt wird.
- Die Druckleitung an Punkt 2 anschließen.
- Pumpengehäuse und Ansaugschlauch mit klarem Wasser langsam füllen bis das Wasser herauskommt. Einige Minuten warten, damit Luft herausfließt. Sobald das Niveau stabil ist.
- Die Übereinstimmung der Spannung mit den angegebenen Leistungen der Pumpe soll nochmals überprüft werden, dann erst den Stecker anstecken. Die Pumpe mit dem Netzschalter in Betrieb setzen und auf Wasserablauf warten. Falls nach 2-3 Minuten kein Wasser herauskommt, die Pumpe ausschalten und die Handlungen wie bei Punkt d. wiederholen.

Nur für Ecomatic/Inoxmatic

Der Druckschalter muß wie folgt eingestellt sein:

- Min. 2 Atm - Max. 3 Atm (Inoxmatic 100)
- Min. 2 Atm - Max. 3,5 Atm (Ecomatic 110)
- Min. 2,5 Atm - Max. 4 Atm (Ecomatic/Inoxmatic 120-130)

Der Luftraum zwischen Vorratsbehälter und dehnbarem Wassersack ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen und, wenn notwendig, auf den nötigen Druck von ca. 1,5 Atm zu erhöhen (Luftpumpe oder Reifenfüller am Kesselventil ansetzen und Luft nachfüllen).

Garantie

Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen 12 Monate Garantie. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- oder Konstruktionsfehler. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, können keine Garantieansprüche geltend gemacht werden. Eine weitere Haftung wird nicht übernommen.

ACHTUNG - WICHTIG!!! Vor jeder Wartung und Arbeit an der Pumpe erst Netzstecker ziehen!

Störungen	Ursachen	Beheben
a) Kein Motoranlauf.	1) Keine Stromversorgung. 2) Pumpenrad blockiert.	1) Spannung überprüfen. 2) Mit Schraubenzieher durch Lüfterhaube Motorwelle drehen.
b) Pumpe saugt nicht an.	1) Fußventil nicht im Wasser. Pumpengehäuse ohne Wasser. 2) Luftblasen in Saugleitung.	1) Pumpe abschalten, Ansaugleitung abschrauben und Pumpe und Rohr schütteln, um die Luftblasen zu entfernen. Pumpengehäuse wieder auffüllen und alles festschrauben. Pumpe wieder einschalten. 2) Kontrollieren ob die Anschlüsse an der Saugleitung richtig ausgeführt wurden, und daß sich der Wasserpegel nicht unterhalb der Pumpenebene befindet. Kontrollieren, daß die Ansaugleitung kein Gegengefälle und Verengungen aufweist, und daß das Ansaugventil nicht blockiert ist.
c) Thermostalter schaltet die Pumpe ab.	1) Stromversorgung entspricht nicht den Angaben auf dem Motortypenschild. 2) Ein Fremdkörper hat das Laufrad blockiert. 3) Die Pumpe hat mit zu heißem Wasser gearbeitet. 4) Die Pumpe ist länger als 10 Minuten trockengelauten.	1) Netzstecker ziehen, Störungsursache beseitigen, die Pumpe abkühlen lassen und anschließend wieder einschalten.
* d) Pumpe schaltet zu oft ein und aus.	1) Kesselmembrane gelocht. 2) Kesseldruck ungenügend. 3) Fußventil blockiert und tropft.	1) Membrane oder Kessel ersetzen. 2) Kesseldruck wieder auf 1,5 Atm einstellen (Punkt 5). 3) Fußventil abbauen und reinigen oder ersetzen.
* e) Druck ungenügend.	1) Max. Einstellung des Druckschalters zu niedrig. 2) Laufrad blockiert. 3) Luftblasen in Saugleitung.	1) Druckschalter einstellen. 2) Netzstecker ziehen, Pumpe abbauen und reinigen. 3) Siehe "Beheben" Punkt b.2.
* f) Die Pumpe schaltet nicht ab.	1) Der Druckschalter ist auf einen zu hohen Wert eingestellt.	1) Druckschalter einstellen.

* Nur für Ecomatic/Inoxmatic

EG - Konformitätserklärung

Wir **Leader Pumps Group S.p.A.** - Via Bonanno Pisano, 1 - 56031 - Bientina (PI) - Italia, erklären in alleiniger Verantwortung, daß diese Produkte, auf die sich die vorliegende Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EG-Richtlinien entsprechen.

89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG

Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikationen herangezogen:

EN 60 335-1 1988-89
 EN 55014 87-90-1/2
 EN 60 335-2-41 1990-91
 DIN-VDE 0700-1
 EN 292-1 EN 292-2 EN 50081-2
 EN 50082-2 EN 55014-1/2
 EN 60555 Teil 2 u. 3
 DIN-VDE 0700-2-41

Bientina,
 31/03/98

Michele Leone
 Technical &
 Quality Dept
 Leader Pumps
 Group S.p.A.



Let op: Vóór het monteren en in werking stellen absoluut het voorliggende service handboek lezen. Om veiligheidsredenen dienen personen die de instructies niet hebben gelezen de pomp niet te gebruiken. **Personen onder de leeftijd van 16 jaar dienen de pomp niet te gebruiken en dienen uit de buurt van aangesloten pompen te worden gehouden.**

Veiligheidsmaatregelen. Belangrijk - Aandachtig doorlezen

De gebruiker is verantwoordelijk tegenover derden, voor al hetgeen verband houdt met het gebruik van de pomp (elektrisch en hydrisch systeem, etc.), met inachtneming van de plaatselijke veiligheids- en installatienormen. Vóór het in werking stellen dient door een ervaren technicus te worden gecontroleerd of de vereiste veiligheidsmaatregelen bestaan. Voor het gebruik in huis van elektropompen is het verplicht op het elektrisch systeem een beschermingschakelaar (levensbescherming) te installeren van $I_{\Delta n} = 30$ mA. Controleer het voltage (230 V wisselstroom). De aanwijzingen op het plaatje met technische gegevens moeten overeenkomen met de gegevens van het elektrisch systeem. In geval van gebruik in zwembaden of vijvers zich houden aan de norm VDE 0100 sectie 702. Raadpleeg uw elektricien.

De pomp mag nooit droog draaien noch met de toevoerkraan geheel gesloten. De pomp dient uitsluitend ter worden gebruikt met helden water en zonder de temperatuur van 35°C te overschrijden.

Alvorens wat voor onderhouds- of reinigingswerkzaamheden dan ook uit te voeren, altijd de elektriciteitsstekker loskoppelen. De toevoerkabel mag uitsluitend worden vervangen door een kabel van het type HO7RN-F of een soortgelijke kabel. De pomp niet opheffen, verplaatsen of vastzetten van de elektrische verbindingkabel. Controleren of de aansluitkabel en elektriciteitsstekker niet zijn beschadigd voor gebruik Uw pomp is een elektrisch apparaat en dient dus als zodanig te worden beschermd tegen vochtigheid. Verzeker u ervan dat de aansluitingen aan de elektriciteitsstekkers niet onderhevig zijn aan overstromingen en vermijd dat de pomp wordt blootgesteld aan directe waterstromen, de pomp niet onderdompelen in water.

De reparatie van een defect aan de pomp dient uitsluitend te worden verricht in erkende werkplaatsen en er dienen uitsluitend originele reserve-onderdelen te worden gebruikt.

Wij wijzen u erop dat wij voor beschadigingen als gevolg van :

- niet juist uitgevoerde reparaties uitgevoerd door niet erkende servicepunten
- vervanging van niet -originale reserve-onderdelen

niet verantwoordelijk zijn!

Voor de accessoires gelden dezelfde aanwijzingen.

Gebruiksaanwijzing

Voor een correcte installatie van de pomp dient men onderstaande handelingen op te volgen:

- De dikte van de zuig- en persslangen mag nooit kleiner dan de diameter van de respectievelijke openingen (\varnothing 25 mm.) (Zie punt 1 en 2 van de pomp).
De installatie van de pomp mag niet geschieden met metalen buis direct verbonden met de zuigaansluiting van de pomp.
- De aanzuigslang compleet met zuigkorf en voetklep aansluiten op het uitende van punt 1. Het terugstromen, hevel effecten, zwanehals bochten en knikken in de slang dienen voorkomen te worden.
- De persslang aansluiten op punt 2.
- De pomp en de zuigslang vullen met schoon water. Het vullen moet langzaam gebeuren opdat alle lucht ontsnapt, enige seconden wachten, totdat het niveau zich stabiliseert.
- Overtuig u ervan dat de netspanning overeen komt met de spanning aangegeven op het type plaatje. De stekker in het stopcontact steken. De pomp inschakelen en wachten tot er water komt. In het geval, dat er na 2 of 3 minuten na het inschakelen van de pomp geen water wordt opgepompt, de pomp uitschakelen en opnieuw met water vullen (zie punt d).

Alleen voor Ecomatic/Inoxmatic

De drukschakelaar is als volgt afgesteld:

- Min. 2 Atm - Max. 3 Atm (Inoxmatic 100)
- Min. 2 Atm - Max. 3,5 Atm (Ecomatic 110)
- Min. 2,5 Atm - Max. 4 Atm (Ecomatic/Inoxmatic 120-130)

Het drukvaatje moet altijd afgesteld zijn op een druk van 1.5 Atm (Men kan dit controleren door een manometer op het ventiel te plaatsen). De druk van het drukvaatje minstens 2 x per jaar controleren. Indien nodig via het ventiel bijvullen (punt 5) en op 1,5 Atm druk brengen.

Garantie

Het door u gekochte produkt is gedurende 12 maanden na aankoopdatum gegarandeerd tegen fabrikagefouten. De garantie is alleen van kracht als het garantiebewijs op aankoopdatum volledig is ingevuld en samen met de aankoopnota en het produkt met vermelding van de klacht franco is verzonden. Garantieaanspraken die terug te voeren zijn op installatie- of bedieningsfouten of gebrekaan onderhoud en/of onoordeelkundige reparatie worden niet door ons erkend. Arbeidsloon als mede vrachtkosten vallen niet onder garantie. Garantie reparaties mogen uitsluitend door ons worden verricht. N.B. Wij nemen geen enkele verantwoording voor schade veroorzaakt door het gebruik van dit produkt.



ATTENTIE!!! Bij onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen!

Storingen	Oorzaak	Oplossing
a) De pomp draait niet.	1) Krijgt geen stroom. 2) De as is geblokkeerd.	1) Controleer of stekker goed in stopcontact zit en of er spanning op staat. 2) Stekker uit stopcontact halen, schroevendraaier in de inkeping van de as aan de ventilatorzijde steken en rond-draaien tot as weer vrijloopt.
b) Pomp draait, maar geeft geen water.	1) Lucht in pomp, niet geheel afgevuld.	1) Controleer de aansluiting van de aanvoerslang op lekkage. Het waterniveau mag niet lager zijn dan het niveau van de pomp. Controleer of er geen bochten in de slang zitten, de slang niet afgeknepen wordt en of de bodemfilter niet verstopt is.
c) De pomp stop d.m.v. de thermische beveiliging.	1) Netspanning te hoog of te laag. 2) Een voorwerp blokkeert, de pomp-waaier of koelwaaier. 3) Te heet water gebruikt. 4) De pomp heeft droog gedraaid. 5) De pomp moet te veel presteren.	1) Spanningskabel controleren op stroomvoerende capaciteit. 2) Voorwerp verwijderen. 3) Wachten tot pomp afgekoeld is en weer inschakelen. 4) Raadpleeg een deskundige. 5) Perleiding knijpen met kraan.
* d) De pomp start, maar stopt regelmatig.	1) Membran lekt. 2) Te weinig lucht in de drukketel. 3) Zuigkorf verstopt. 4) Pomp slaat thermisch uit door te grote vraag aan opbrengst, of blokkeren van as.	1) Membran vervangen. 2) Drukketel vullen tot 1,5 Atm. 3) Bodemfilter reinigen of vervangen. 4) Pers-kraan knijpen of blokkade weg-nemen.
* e) De installatie bereikt niet de gewenste druk.	1) Pomp geeft te weinig druk. 2) Waaier of hydraulisch gedeelte vervuild/ geblokkeerd. 3) Lucht in aanzuigslang.	1) Laat drukschakelaar door een deskundige afstellen. 2) Pomp demonteren en reinigen.
* f) Pomp stopt niet meer.	1) Drukschakelaar heeft te hoge drukinstelling, is verstopt of versleten.	1) Laat drukschakelaar door een deskundige afstellen of reinigen/ vervangen.

* Alleen voor Ecomatic/Inoxmatic

EG-conformiteitsverklaring

Leader Pumps Group S.p.A. - Via Bonanno Pisano, 1 - 56031 - Bientina (PI) - Italia, verklaart onder volledige eigen verantwoordelijkheid dat de produkten, waarop deze verklaring betrekking heeft, in conformiteit zijn met de volgende EEG normen inzake veiligheid en gezondheid:

89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG

Voor een juiste controle van de bovenstaande veiligheids-en gezondheidsnormen inzake de EEG-voorschriften zijn de volgende normen en/of technische specificaties geraadpleegd:

EN 60 335-1 1988-89
EN 55014 87-90-1/2
EN 60 335-2-41 1990-91
DIN-VDE 0700-1
EN 292-1 EN 292-2 EN 50081-2
EN 50082-2 EN 55014-1/2
EN 60555 Teil 2 u. 3
DIN-VDE 0700-2-41

Bientina,
31/03/98

Michele Leone
Technical &
Quality Dept
Leader Pumps
Group S.p.A.



Atención: Antes del montaje y de la puesta en función leer absolutamente el presente manual de servicio. Por razones de seguridad personas que no han leído las instrucciones no deben utilizar la bomba. **Los que tienen menos de 16 años no deben utilizar la bomba y deben estar lejos de bombas conectadas.**

Medidas de seguridad. Importante - Leer atentamente

El utilizador es responsable hacia terceras personas, de todo lo que concierne la utilización de la bomba de (instalación eléctrica, hidráulica, etc.) en la observancia de las normativas locales relativas a la seguridad e instalación. Antes de la puesta en función es necesario hacer controlar por un electricista experto que existan las medidas de seguridad necesarias. Para la utilización doméstica de bombas eléctricas es obligatorio instalar en la instalación eléctrica un interruptor de protección (interruptor diferencial automático) de $I\Delta n = 30 \text{ mA}$. Controlar el voltaje (230 V corriente alterna). Las indicaciones que se hallan en la placa de los datos técnicos deben corresponder a los datos de la instalación eléctrica.

En caso de empleo en piscinas o estanques respetar la normativa VDE 0100 sección 702. Consultar al electricista.

La bomba no debe nunca funcionar en seco ni con grifo de impulsión completamente cerrado. La bomba debe utilizarse sólo con agua límpida y nunca debe superar los 35°C.

Antes de ejecutar una operación cualquiera de entretenimiento o de limpieza de la bomba, desconectar siempre el enchufe eléctrico. El cable de alimentación puede substituirse sólo con cable de tipo H07RN-F o similar. No levantar, transportar o sujetar la bomba por el cable eléctrico de conexión. Controlar si el cable de enlace y enchufe eléctrico están dañados antes de la utilización. La bomba es un aparato eléctrico y como tal debe siempre protegerse contra la humedad. Cerciorarse de que las conexiones en las tomas eléctricas estén resguardadas de inundaciones, evitar que la bomba esté expuesta al chorro directo del agua, no sumergir la bomba en el agua.

En caso de una avería eventual de la bomba la reparación debe efectuarse sólo en talleres autorizados deben utilizarse sólo recambios originales.

Hace presente que por daños provocados por :

- a) reparaciones no apropiadas no realizadas en las estaciones de servicio autorizadas
- b) sustitución de partes con recambios no originales

no somos responsables!

Para los accesorios valen las mismas indicaciones.

Modo de Empleo

Para una correcta instalación de la bomba las normas a seguir son las siguientes:

- a) El diámetro, tanto del tubo de aspiración, como el de salida, no deberá ser nunca, inferior al de la boca de la bomba (25 mm.) (ver puntos 1 y 2). La instalación de la bomba no se debe realizar con tubería metálica conectada directamente a la rosca de la bomba.
- b) Conectar el tubo de aspiración completo con la alcachofa, del extremo al punto n. 1, evitando la contracorriente, sifón, roturas y estrangulamiento del tubo.
- c) Conectar el tubo de salida al punto 2.
- d) Llenar de agua límpida el cuerpo de la bomba y el tubo de aspiración. El llenado debe efectuarse lentamente hasta que el agua rebose. Esperar algunos segundos para que sea expulsado todo el aire y rellenar hasta que el nivel se estabilice.
- e) Asegurar que la tensión eléctrica corresponda a las características indicadas en la placa de la bomba e introducir el enchufe de la toma. Poner en marcha la bomba con el interruptor y esperar la salida del agua. En el caso de que, pasados dos o tres minutos del encendido no salga agua, apagar la bomba y repetir nuevamente la operación de carga (punto d).

Solo para Ecomatic/Inoxmatic

El presostato debe regularse de la siguiente forma:

- Min. 2 Atm - Max. 3 Atm (Inoxmatic 100)
- Min. 2 Atm - Max. 3,5 Atm (Ecomatic 110)
- Min. 2,5 Atm - Max. 4 Atm (Ecomatic/Inoxmatic 120-130)

El depósito se debe reglar siempre con una presión de 1,5 Atm. Verificar por lo menos dos veces al año la presión del depósito. Si es necesario rellenar el depósito del aire a través de la válvula (punto n. 5) y reconducirlo a la presión de 1,5 Atm.

Garantía

Este producto está garantizado por 12 meses a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto de materia o de fabricación. El certificado de garantía deberá ser dubidamente rellenado por el revendedor y deberá acompañar el aparato en caso de que este último sea devuelto para su reparación. La garantía consiste en reemplazar las piezas defectuosas. No se aplica la garantía en caso de uso no conforme con las normas del aparato o en caso de danos causados por intervenciones no autorizadas o por descuido por parte del comprador.



ATENCIÓN - IMPORTANTE!!! Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desenganchar el enchufe.

Incidentes	Causa	Remedio
a) La bomba no gira.	1) Falta de alimentación eléctrica. 2) Mástil bloqueado.	1) Controlar si la tensión es la correcta y si está insertada la clavija. 2) Quitar el enchufe eléctrico de la toma, introducir el destornillador en el cuerpo del mástil del lado de la hélice de refrigeración y desbloquear tornando el destornillador.
b) La bomba gira pero no suministra agua.	1) El aire en el cuerpo de la bomba no ha sido totalmente expulsado. La cámara de la bomba no tiene agua 2) Entrada de aire en la tubería de aspiración.	1) Apagar la bomba, desatornillar la rosca de carga (3). mover la bomba y el tubo de aspiración para ayudar la salida de la bolsa de aire; rellenar con agua, atornillar la rosca (punto 3) cerrando el fondo y poner en marcha nuevamente la bomba. 2) Controlar que el empalme del tubo de aspiración sea perfectamente ejecutado y que el nivel de agua no esté más bajo que el nivel de la bomba. Verificar que no haya contracorriente, sifón, rotura del tubo de aspiración y que no esté bloqueada la alcachofa fondeada del tubo de aspiración.
c) La bomba se para por sobrecalentamiento a causa de la intervención del relé térmico de protección.	1) La alimentación no corresponde al de la placa del motor (tensión alta o baja). 2) Un cuerpo sólido ha bloqueado la hélice. 3) La bomba ha funcionado con agua muy caliente. 4) La bomba ha funcionado en seco o con la llave de salida cerrada en un período superior a 10 minutos.	1) Desenganchar el enchufe, corregir la causa que ha provocado el recalentamiento, esperar el enfriamiento de la bomba y volver a poner en marcha.
*d) La bomba marcha y se para frecuentemente.	1) La membrana del depósito agujereada. 2) Falta aire en el depósito. 3) La alcachofa fondeada está bloqueada.	1) Cambiar la membrana o el depósito. 2) Rellenar el depósito a través de la válvula (n. 5) hasta una presión máxima de 8,5 Atm. 3) Desmontar y limpiar o eventualmente cambiar la alcachofa fondeada.
*e) La autoclave no consigue la presión solicitada.	1) La presión máxima del presostato es muy baja. 2) Hélice o parte hidráulica obstruida. 3) Entrada de aire en el tubo de aspiración.	1) Hacer reglar el presostato por un técnico habilitado. 2) Desconectar la clavija eléctrica y desmontar para limpiar la bomba. 3) Ver solución en punto B2.
*f) La bomba no se para.	1) La presión máxima del presostato es muy alta.	1) Hacer reglar el presostato por un técnico habilitado.

* Solo para Ecomatic/Inoxmatic

Declaración de Conformidad

Leader Pumps Group S.p.A. - Calle Bonanno Pisano, 1 - 56031 Bientina (Pisa) Italia, declara, bajo su plena responsabilidad, que los productos a los cuales se refiere la presente declaración son conformes a las siguientes normativas CEE en materia de seguridad e higiene:

89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG

Para una adecuada verificación de las normativas CEE en materia de seguridad e higiene se han consultado las siguientes normas y/o especificaciones técnicas:

EN 60 335-1 1988-89
EN 55014 87-90-1/2
EN 60 335-2-41 1990-91
DIN-VDE 0700-1
EN 292-1 EN 292-2 EN 50081-2
EN 50082-2 EN 55014-1/2
EN 60555 Teil 2 u. 3
DIN-VDE 0700-2-41

Bientina,
31/03/98


Michele Leone
Technical &
Quality Dept
Leader Pumps
Group S.p.A.



Attenzione: Prima del montaggio e della messa in funzione leggere assolutamente il presente manuale di servizio. Per ragioni di sicurezza persone che non hanno letto le istruzioni non devono usare la pompa. **I minori di 16 anni non devono usare la pompa e devono essere tenuti lontani da pompe collegate.**

Misure di sicurezza. Importante - Leggere attentamente

L'utilizzatore è responsabile verso terzi per tutto ciò che coinvolge l'utilizzo della pompa (impianto elettrico, idrico, etc.) nel rispetto delle normative locali in fatto di sicurezza e installazione. Prima della messa in funzione si deve far controllare da un elettricista esperto che esistano le misure di sicurezza richieste. Per l'utilizzo domestico di elettropompe è obbligatorio installare sull'impianto elettrico un interruttore di protezione (salvavita) da $I_{\Delta n} = 30$ mA. Controllare il voltaggio (230 V corrente alternata). Le indicazioni riportate sulla targhetta dati tecnici devono corrispondere ai dati dell'impianto elettrico. In caso di uso in piscine o stagni attenersi alla normativa VDE 0100 sezione 702. Consultare il vostro elettricista.

La pompa non deve mai funzionare né a secco né con il rubinetto di mandata completamente chiuso. La pompa deve essere utilizzata solamente con acqua limpida che non superi mai i 35°C.

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia della pompa staccare sempre la spina elettrica. Il cavo di alimentazione può essere sostituito solo con cavo tipo H07RN-F o similare. Non sollevare, trasportare o fissare la pompa dal cavo elettrico di collegamento.

Controllare se il cavo di allacciamento e spina elettrica sono danneggiati prima dell'utilizzo. La vostra pompa è un apparecchio elettrico e come tale deve essere protetto dall'umidità. Accertarsi che i collegamenti alle prese elettriche siano posti al riparo da inondazioni, evitare che la pompa sia esposta al getto diretto dell'acqua, non immergere la pompa nell'acqua.

Per un eventuale guasto della pompa la riparazione deve essere effettuata solo tramite officine autorizzate e devono essere utilizzati solo ricambi originali.

Vi facciamo presente che per danni derivanti da :

- a) riparazioni non appropriate eseguite da punti di servizio non autorizzati
- b) sostituzioni di parti di ricambio non originali

non siamo responsabili

Per gli accessori valgono le solite indicazioni

Modalità d'uso

Per una corretta installazione della pompa eseguire le seguenti operazioni:

- a) Le tubazioni di aspirazione e di mandata non devono essere più piccole del diametro delle relative bocche (25 mm.) della pompa (vedi punto 1 e 2). Quando l'altezza di aspirazione è superiore ai 4 metri si consiglia di montare un tubo di diametro più grande sulla bocca di aspirazione. Non usare raccordi metallici sulle filettature della pompa.
- b) Collegare il tubo di aspirazione completo di valvola di fondo al punto 1, evitando contropendenze, sifoni, colli d'oca e strozzature del tubo.
- c) Collegare il tubo di mandata al punto 2.
- d) Prima del primo avviamento riempire con acqua limpida il corpo della pompa e il tubo di aspirazione. Il riempimento deve essere effettuato lentamente fino a quando l'acqua non trabocca; attendere qualche secondo che fuoriesca tutta l'aria e riabboccare fino a quando il livello si stabilizza.
- e) Assicurarsi che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati di targa e inserire la spina nella presa. Avviare la pompa e attendere la fuoriuscita dell'acqua. Nel caso in cui, passati 2-3 minuti dall'accensione l'acqua non fuoriesca, spegnere la pompa e ripetere nuovamente l'operazione di caricamento (vedi punto d).

Solo per Ecomatic/Inoxmatic

Il pressostato deve essere regolato come segue:

- Min. 2 Atm - Max. 3 Atm (Inoxmatic 100)
- Min. 2 Atm - Max. 3,5 Atm (Ecomatic 110)
- Min. 2,5 Atm - Max. 4 Atm (Ecomatic/Inoxmatic 120-130)

Il serbatoio deve essere sempre regolato ad una pressione di 1,5 Atm. Se necessario riempire il serbatoio d'aria attraverso la valvola (punto 5) e riportarlo alla pressione di 1,5 Atm.

Garanzia

Questo prodotto è garantito per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto da difetti di materiale o lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. Questa garanzia non è valida in caso di uso improprio, né risponde di danni causati da manomissioni o negligenza da parte dell'acquirente.

ATTENZIONE - IMPORTANTE! Staccare sempre la presa elettrica prima di effettuare operazioni di manutenzione.

Incidenti	Cause	Rimedi
a) La pompa non gira.	1) Mancanza di alimentazione elettrica. 2) Albero bloccato.	1) Controllare se c'è tensione nella presa e se la spina è ben inserita. 2) Togliere la spina elettrica dalla presa: inserire il cacciavite nell'intaglio sull'albero (dal lato ventola di raffreddamento) e sbloccare ruotando il cacciavite.
b) La pompa gira ma non eroga acqua.	1) L'aria nel corpo pompa non è completamente spurgata. Corpo pompa senza acqua. 2) Ingresso di aria dalla tubazione d'aspirazione.	1) Fermare la pompa, svitare il tubo di mandata, scuotere la pompa e il tubo di aspirazione per agevolare l'uscita delle bolle d'aria; riabboccare con acqua, riavvicinare il tubo serrando a tenuta e avviare nuovamente la pompa. 2) Controllare che le giunzioni sul tubo di aspirazione siano ben eseguite e che il livello dell'acqua non sia più basso del livello della pompa. Verificare che non vi siano contropendenze, sifoni, colli d'oca o strozzature sul tubo di aspirazione e che non sia bloccata la valvola di fondo sul tubo di aspirazione.
c) La pompa si ferma per surriscaldamento in conseguenza dell'intervento del moto-protettore termico.	1) Alimentazione non conforme ai dati di targa del motore (tensione troppo alta o bassa). 2) Un corpo solido ha bloccato la girante. 3) La pompa ha funzionato con acqua troppo calda. 4) La pompa ha funzionato a secco o con il rubinetto di mandata chiuso per un periodo superiore a 10 minuti.	1) Disinserire la spina, rimuovere la causa che ha provocato il surriscaldamento, attendere il raffreddamento della pompa e riavviare.
* d) La pompa si ferma frequentemente.	1) Membrana del serbatoio forata. 2) Manca l'aria nel serbatoio 3) La valvola di fondo si è bloccata e perde.	1) Sostituire la membrana o il serbatoio. 2) Riempire il serbatoio di aria attraverso la valvola (punto 5) fino ad una pressione max. di 1,5 Atm. 3) Smontare e pulire o eventualmente sostituire la valvola di fondo.
* e) L'autoclave non raggiunge la pressione richiesta.	1) Taratura max. del pressostato troppo bassa. 2) Girante o parte idraulica ostruita. 3) Ingresso di aria dalla tubazione di aspirazione.	1) Regolare il pressostato. 2) Disinserire la spina, smontare la pompa e pulire. 3) Vedere "Rimedi" voce b.2.
* f) La pompa non si arresta.	1) Taratura max. del pressostato troppo alta.	1) Regolare il pressostato.

* Solo per Ecomatic/Inoxmatic

Certificato di conformità comunitario

Leader Pumps Group S.p.A. - Via Bonanno Pisano, 1 - 56031 - Bientina (PI) - Italia, dichiara sotto la propria piena responsabilità che i prodotti, cui la presente dichiarazione si riferisce, rispondono alle seguenti normative CEE in materia di sicurezza e sanità:

89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG

Per un appropriato riscontro nell'ambito della normativa CEE delle norme di sicurezza e sanitarie sopra citate, sono state consultate le seguenti norme e/o specifiche tecniche:

EN 60 335-1 1988-89
EN 55014 87-90-1/2
EN 60 335-2-41 1990-91
DIN-VDE 0700-1
EN 292-1 EN 292-2 EN 50081-2
EN 50082-2 EN 55014-1/2
EN 60555 Teil 2 u. 3
DIN-VDE 0700-2-41

Bientina,
31/03/98

Michele Leone
Technical &
Quality Dept
Leader Pumps
Group S.p.A.



Atenção: Antes da montagem e da colocação em funcionamento ler atentamente o presente não devem usar a bomba. Por razões de segurança as pessoas que não devem usar a bomba. **Os menores de 16 anos não devem usar afastados de mesma durante o seu funcionamento.**

Medidas de segurança. Importante - Leer atentamente

O utilizador é responsável perante terceiros, por tudo o que concerne à utilização da bomba (ligações, eléctricas, hídricas, etc.) no respeito das normas locais relativas à segurança e instalação. Antes da colocação em funções, é necessário a verificação por um electricista especializado para verificar as medidas de segurança necessárias. Para a utilização doméstica de electrobomba, é obrigatório instalar na ligação eléctrica um interruptor de protecção (interruptor diferencial automático) de $I_{\Delta n} = 30$ mA. Verificar a voltagem (230 V corrente alternada). As indicações referidas na placa dos dados técnicos devem corresponder aos dados da instalação eléctrica. No caso do uso em piscinas ou locais estanques respeitar a normativa VDE 0100 secção 702. Consultar um electricista.

A bomba não deve funcionar em seco nem com a torneira de saída completamente fechada.

A bomba deve ser utilizada somente com água não limpa e com temperatura inferior a 35 °C.

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou limpeza da bomba retirar sempre a ficha da corrente eléctrica. O cabo de alimentação só pode ser substituído por con outro do tipo H07RN-F ou similar. Não levantar, transportar ou fixar a bomba pelo cabo de alimentação eléctrica.

Antes de utilizar a bomba, verificar se o cabo de alimentação ou a ficha não se encontram danificados. A vossa bomba é um aparelho eléctrico e como tal deve ser protegido da humidade. Verificar se as ligações da instalação eléctrica estão ao abrigo de inundações, evitar que a bomba esteja exposta ao gelo directo de água, não submergir a bomba na água.

No eventual desgaste da bomba, a reparação deve ser efectuada apenas em oficinas autorizadas e as peças de substituição devem ser de origem.

Tenha em conta que não nos responsabilizamos por danos provocados por:

- reparações inadequadas realizadas por estações de serviço não autorizadas
- substituição de peças que não sejam de origem

Para os acessórios são válidas as mesmas indicações.

Modo de usar

Para uma instalação correcta da bomba seguir as seguintes operações:

- A tubagem de aspiração e saída, não deve ser inferior ao diâmetro da boca respectiva (25 mm.) da bomba (ver ponto 1 e 2).
Não usar ligações metálicas colocadas directamente na rosca da bomba.
- Ligar o tubo de aspiração de retenção ao ponto 1, evitando deste modo o retorno de água, sífoes, roturas e estrangulamento do tubo.
- Ligar o tubo de saída ao ponto 2.
- Antes de ligar a bomba pela primeira vez, encher com água limpa o corpo da bomba e o tubo de aspiração. O enchimento deve ser feito lentamente até a água sair.
Esperar alguns segundos até sair todo o ar e voltar a encher até o nível da água estabilizar.
- Verificar se a tensão da rede eléctrica corresponde as características indicadas da placa da bomba. Inserir a ficha na tomada, accionar o interruptor e esperar a saída da água. No caso de, pasados 2-3 minutos após a ligação a água ainda não tiver saído, desligar a bomba e proceder de novo às operações mencionadas (em d).

Só para Ecomatic/Inoxmatic

O pressoestato deve ser regulado do seguinte modo:

- Min. 2 Atm - Max. 3 Atm (Inoxmatic 100)
- Min. 2 Atm - Max. 3,5 Atm (Ecomatic 110)
- Min. 2,5 Atm - Max. 4 Atm (Ecomatic/Inoxmatic 120-130)

O reservatório deve ser sempre regulado para uma pressão de 1,5 Atm.

Se necessário, encher o reservatório com ar através da válvula (ponto 6) e colocá-lo na pressão de 1,5 Atm.

Garantia

Este produto está garantido por um período de 12 meses, a partir da data de compra, contra qualquer defeito de material ou de fabricação. O certificado de garantia deve ser completamente preenchido pelo revendedor e deverá acompanhar o aparelho em caso de este ser devolvido para reparação. A garantia consiste em substituir as peças defeituosas. Esta garantia não se aplica em caso de utilização não conforme com as normas do aparelho, nem em caso de avarias causadas por intervenções não autorizadas ou em caso de negligência por parte do comprador.



ATENÇÃO - IMPORTANTE!!! Desligar sempre a tomada eléctrica antes de efectuar operações de manutenção

Problemas	Causas	Soluções
a) A bomba não gira.	1) Falta de corrente eléctrica. 2) Veio bloqueado.	1) Verificar se existe corrente na tomada e se a ficha está bem inserida. 2) Retirar a ficha eléctrica da tomada: inserir a chave de parafusos no entalhe sobre o veio (do lado da ventoinha de arrefecimento) e desbloquear rodando a chave de parafusos.
b) A bomba gira mas não irriga água.	1) O ar no corpo da bomba não está completamente purgado. O corpo da bomba está sem água. 2) Entrada de ar no tubo de aspiração.	1) Parar a bomba, desapertar o tubo de envio, sacudir a bomba e o tubo de aspiração para facilitar a saída das bolhas de ar: reenchê-lo com água, aproximar o tubo apertando completamente e ligar novamente a bomba. 2) Verificar se as junções do tubo de aspiração estão bem efectuadas e se o nível da água não está mais baixo do que o nível da bomba. Verificar se não existem contra-inclinações, sifões, colos de ganso ou estrangulamentos no tubo de aspiração e se a válvula de fundo não está bloqueada no tubo de aspiração.
c) A bomba pára devido a sobreaquecimento em consequência da intervenção do motoprotector térmico.	1) A alimentação não está conforme os dados da etiqueta do motor (tensão demasiado alta ou baixa) 2) A turbina ficou bloqueada por um corpo sólido. 3) A bomba funcionou com água demasiado quente. 4) A bomba funcionou em seco e com a torneira de entrada fechada, durante um período superior a 10 minutos.	1) Retirar a ficha, reparar a avaria que provocou o sobreaquecimento, esperar que a bomba arrefeça e voltar a ligá-la.
* d) A bomba pára frequentemente.	1) A membrana do reservatório está furada. 2) Falta de ar no reservatório. 3) A válvula do fundo está bloqueada e não estanque.	1) Substituir a membrana ou o reservatório. 2) Encher o reservatório de ar através da válvula (ponto 5) até atingir uma pressão máxima de 1,5 Atm. 3) Desmontar e limpar ou eventualmente substituir a válvula de fundo.
* e) A autoclave não atinge a pressão pedida.	1) Calibração máxima do pressoestato demasiado baixa. 2) Turbina ou parte hidráulica obstruída. 3) Entrada de ar na tubagem de aspiração.	1) Regular o pressoestato. 2) Retirar a ficha, desmontar a bomba e limpar. 3) Ver "Soluções", alínea b2.
* f) A bomba não pára.	1) Calibração máxima do pressoestato demasiado alta.	1) Regular o pressoestato.

* **Só para Ecomatic/Inoxmatic**

Declaração de conformidade

A **Leader Pumps Group S.p.A.** - via Bonanno Pisano, 1 - 56031 Bientina (PI), Itália, declara sob sua inteira responsabilidade que os produtos a que a presente declaração se refere, estão em conformidade com as seguintes normas CEE em matéria de segurança e saúde:

89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG

Para uma comparação adequada no âmbito da norma CEE das normas de segurança e saúde supra citadas, foram consultadas as seguintes normas e/ou especificações técnicas:

EN 60 335-1 1988-89
EN 55014 87-90-1/2
EN 60 335-2-41 1990-91
DIN-VDE 0700-1
EN 292-1 EN 292-2 EN 50081-2
EN 50082-2 EN 55014-1/2
EN 60555 Teil 2 u. 3
DIN-VDE 0700-2-41

Bientina,
31/03/98


Michele Leone
Technical &
Quality Dept
Leader Pumps
Group S.p.A.



Varning: Innan montering och igångsättning måste denna servicemanual ovillkorligen läsas. Av säkerhetsskäl får personer som inte tagit del av instruktionerna inte använda pumpen. **Personer under 16 år får inte använda pumpen, och de måste befinna sig på behörigt avstånd från inkopplade pumpar.**

Säkerhetsföreskrifter. Viktigt - Läs noggrant

Användaren är ansvarig gentemot tredje person för allt som gäller pumpens användning (elektriska och hydrauliska installationer etc.) enligt lokala säkerhets- och installationsnormer. Innan igångsättning ska en behörig elektriker kontrollera att föreskrivna säkerhetsåtgärder vidtagits. För användning av elpump i hemmet måste en säkerhetsbrytare på $I\Delta n = 30 \text{ mA}$ vara installerad på elnätet. Kontrollera spänningen (230 V växelström). Uppgifterna som återfinns på skylten med tekniska data måste överensstämma med uppgifterna om elnätet. Vid användning i swimmingpool eller vattensamling gäller normen VDE 0100 sektion 702. Konsultera Er elektriker.

Pumpen måste aldrig gå torr, ej heller köras med inloppskranen helt stängd.

Pumpen ska endast användas för klart vatten och aldrig över 35°C .

Innan någon form av underhålls- eller rengöringsarbete utförs måste alltid stickkontakten kopplas ur. Elkabeln får endast ersättas med kabel av typ H107RN-F eller liknande. Pumpen får inte lyftas, flyttas eller fästas med hjälp av elkabeln.

Kontrollera att elkabeln och stickkontakten är oskadade innan användning. Pumpen är en elektrisk utrustning och ska därför skyddas mot fukt. Försäkra Er om att elkopplingarna inte kan utsättas för översköljning, undvik att pumpen utsätts för direkt vattenstråle, sänk inte ner pumpen i vatten.

I händelse att pumpen företer fel och behöver repareras får reparationen utföras endast av en auktoriserad serviceverkstad. Endast original reservdelar får användas.

Vi gör er uppmärksamma på att vi inte påtar oss ansvaret för fel som förorsakats av:

- felaktiga reparationer som utförts av icke auktoriserade serviceverkstäder.
- byten till icke original reservdelar.

Vad gäller extra tillbehör gäller sedvanliga anvisningar.

Användningsinstruktioner

För en korrekt installation av pumpen ska följande moment utföras:

- In- och utloppsrör ska inte ha mindre diameter än pumpens respektive kopplingar (25 mm). (Se punkt 1 och 2.)
- Koppla fast inloppsröret försett med ventil vid punkt 1. Undvik motlut, sifon, krökar samt avsmalningar av röret.
- Koppla fast utloppsröret vid punkt 2.
- Innan första igångsättningen ska pumphuset och inloppsröret fyllas med klart vatten. Vattnet ska hållas i långsamt tills det börjar rinna över; vänta någon sekund tills all luft avlägsnats och fyll därefter på igen tills nivån stabiliserats.
- Försäkra Er om att elspänningen överensstämmer med vad som angivs på skylten med tekniska data och anslut därefter stickkontakten.
Sätt igång pumpen och vänta tills vattnet pumpas fram. Om vattnet inte pumpats fram inom 2-3 minuter från det pumpen satts igång ska pumpen stängas av och vattenpåfyllningen upprepas (se punkt d).

Endast för Ecomatic/Inoxmatic

Tryckvakten skall regleras på följande sätt:

- Min. 2 Atm - Max. 3 Atm (Inoxmatic 100)
- Min. 2 Atm - Max. 3,5 Atm (Ecomatic 110)
- Min. 2,5 Atm - Max. 4 Atm (Ecomatic/Inoxmatic 120-130)

Tanken skall alltid vara reglerad till ett tryck på 1,5 Atm.

Om så krävs skall tanken fyllas med luft med hjälp av ventilen (punkt 6) och trycket återställas till ett tryck på 1,5 Atm.

Garanti

Garantin för denna produkt gäller i 12 månader från inköpsdatum och omfattar materialfel samt tillverkningsfel. Garantibeviset ska fyllas fullständigt av återförsäljaren och det ska medfölja pumpen om denna inlämnas för reparation. Garantin innebär att felaktiga delar ersätts. Denna garanti är inte giltig om pumpen använts på felaktig sätt, ej heller täcker den skador till följd av oförsiktig hantering eller försumlighet från köparens sida.

VARNING - VIKTIGT!!! Koppla alltid ur stickkontakten innan Ni utför underhållsarbeten!

Problem	Orsaker	Åtgärder
a) Pumpen roterar inte.	1) Avsaknad av elektrisk ström. 2) Axeln är blockerad.	1) Kontrollera att det finns ström i uttaget och att stickproppen är ordentligt isatt. 2) Ta ut stickproppen ur uttaget. För in en skruvmejsel i skåran på axeln (från kylfläktsidan) och lösgör axeln med hjälp av skruvmejseln.
b) Pumpen roterar, men tillhandahåller inget vatten	1) Luften i pumpkroppen har inte tömts helt. Det finns inget vatten i pumpkroppen. 2) Luftintag från insugningsröret.	1) Stoppa pumpen, skruva ur uppföringsröret, skaka på pumpen och insugningsröret för att underlätta för luftbubblorna att gå ut. Fyll på med vatten, Sätt tillbaka uppföringsröret och dra åt så att det blir tätt och starta sedan pumpen igen. 2) Kontrollera att fogarna på insugningsröret är väl utförda och kontrollera att vattennivån inte är lägre än pumpnivån. Kontrollera att det inte finns några motlut, hävertar, svanhalsar eller hopklämda delar på insugningsröret och att inte bottenventilen på insugningsröret är blockerad.
c) Pumpen blockerar till följd av överhettning av motorns termoskydd.	1) Nätspänningen överensstämmer inte med uppgifterna på motorns märkplåt (alltför hög eller låg spänning). 2) Ett fast föremål har blockerat pump-hjulet. 3) Pumpen har arbetat med alltför varmt vatten. 4) Pumpen har arbetat utan vätska eller vattenkranen har varit stängd i mer än 10 minuter.	1) Dra ut stickproppen, åtgärda orsaken som har förorsakat överhettningen och vänta tills pumpen svalnar innan du startar den igen.
* d) Pumpen stoppas ofta.	1) Håll på tankens membran. 2) Avsaknad av luft i tanken. 3) Bottenventilen är blockerad och läcker.	1) Byt ut tanken eller membranet. 2) Fyll tanken med luft med hjälp av ventilen (figur 5) tills ett max-tryck på 1,5 uppnås. 3) Ta ur och rengör bottenventilen och byt den om så krävs.
* e) Utjämnings-behållaren uppnår inte avsett tryck.	1) Max inställningen på tryckvakten är alltför låg. 2) Pumphjulet eller en hydraulkomponent är blockerad. 3) Luftintag i insugningsröret.	1) Reglera inställningen på tryckvakten. 2) Dra ur stickproppen, ta isär pumpen och rengör. 3) Se "Åtgärder", punkt b.2.
* f) Pumpen stoppas inte.	1) Max inställningen på tryckvakten är alltför hög.	1) Reglera inställningen på tryckvakten.

* Endast för Ecomatic/Inoxmatic

EU-konformitetsintyg

Företaget **Leader Pumps Group S.p.A.**, Via Bonanno Pisano, 1, 56031 Bientina (PI), Italien, förklarar härmed under eget ansvar att produkterna som denna förklaring gäller överensstämmer med följande EEG-normer inom ramen för säkerhet och hälsovård:

89/392/EEG 89/336/EEG 73/23/EEG

I syfte att få en lämplig verifiering av ovan nämnda EEG-normer för säkerhet och hälsovård har följande normer och / eller tekniska specifikationer utnyttjats:

EN 60 335-1 1988-89
EN 55014 87-90-1/2
EN 60 335-2-41 1990-91
DIN-VDE 0700-1
EN 292-1 EN 292-2 EN 50081-2
EN 50082-2 EN 55014-1/2
EN 60555 Teil 2 u. 3
DIN-VDE 0700-2-41

Bientina,
31/03/98

Michele Leone
Technical &
Quality Dept
Leader Pumps
Group S.p.A.



Huomio: Ennen asennusta ja käynnistystä lukekaa ehdottomasti oheinen käyttöohje. Turvallisuussyistä, henkilöiden, jotka eivät ole lukeneet ohjeita, ei tule käyttää pumpppua. **Alle 16 vuotiaiden ei tule käyttää pumpppua, ja heidät tulee pitää loitolla kytketystä pumpusta.**

Turvallisuustoimenpiteet. Tärkeä lukekaa tarkasti

Käyttäjä on vastuussa toisista mitä tute pumpun käyttöön (sähkö - vesi - y.m. laitteet) ja paikllisten turvallisuus - ja asennusmääräysten noudattamisesta. Ennen käyntiin panoa kokeneen sähkömiehen on tarkistettava, että noudatetaan vaadittavia turvallisuustoimenpiteitä. Sähköpumpun kotona käyttämiseen on pakollinen turvallisuuskatkaisijan (hengenvielustuskatkaisijan) $I_{\Delta n} = 30$ mA asennus. Tarkistakaa volttimäärä (230 Vvaihtovirta).

Teknisessä taulukossa olevien lukujen on vastattava sähköverkoston lukuja. Mikäl pumpua käytetään uima - altaassa tai lammessa seurataan VDE 0100 osa 702 normia. Kysykää sähkömieheltä.

Pumppu ei saa olla käynnissä kuivana eikä sisäänmenovesputken hana saa olla täysin kiini.

Pumppua saa käyttää ainoastaan kirkkaan veden kanssa, joka ei ylitä 35° C.

Ennen minkäänlaisen ylläpito - tai puhdistustoimenpiteen ajkamista on kosketin irroitettava sähkövirrasta. Sähkövirran johto voidaan korvata ainoastaan tyyppi HO7RNF johdolla tai vastaavanlaisella. Älkää nostako, kuljettako tai kiinnittäkö pumpppua yhdistetystä sähköjohdosta. Tarkistakaa, etteivät sähköjohto tai kosketin ole vahingoittuneet ennen käyttöä. Teidän pumpppunne on sähkölaite ja sellaisena tulee olla suojattu kosteudetta. Varmistakaa, että sähkökoskettimien yhteydet on suojattu vedeltä ja ettei pumppu ole vesisuihkun kohteena. Pumpppua ei saa upottaa veteen.

Pumpun toimintahäiriön sattuessa korjauksen saa suorittaa vain valtuutettu korjaaja ja varaosien tulee olla alkuperäisiä.

Muistutamme, että emme vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat:

- a) valtuuttamattomien huoltopisteiden väärin suorittamista korjauksista tai
- b) muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä

Sama pätee myös lisävarusteisiin.

Käyttöohje

Pumpun oikea asennuksen suorittamiseksi noudattakaa seuraavia toimintoja:

- a) Veden sisään - ja ulosmenoputken ei tule olla halkaisijaltaan pienempi kuin vastaavien suulakkeiden (kaiosa kohta 1 ja 2). Ei saa käyttää metalliyhteyksiä pumpun suulakkeissa.
- b) Yhdistäkää pohjaventtiilillä varustettu sisäänmenoputki kohtaan 1 välttämättä vastataivutusta, sifonia, mutkia tai puristuksia putkessa.
- c) Yhdistäkää ulosmenoputki kohtaan 2.
- d) Ennen ensimmäistä käynnistystä täyttäkää pumpun nunko ja sisäänmenoputki kirkkalla vedellä. Täyttäminen täytyy suoritaa hitaasti ylitäytymiseen asti, odottakaa muutama selcunti, jota ilma pääsee ulos, ja täyttäkää uudellen tason asettumisen asti.
- e) Varmistakaa, että sähkövirran jännitys vastaa ohjetaulukon lukemia ja kytkekää kosketiri. Siinä tapauksessa että 2 - 3 minuutin sisään käynnistämisenstä ei tule vettä ulos, sammuttakaa pumppu ja toistakaa täyttämistoimenpide (katso kohta d.).

Koskee ainoastaan merkkejä Ecomatic/Inoxmatic

Pressostaatti on säädettävä seuraavasti:

- Min. 2 Atm - Max. 3 Atm (Inoxmatic 100)
- Min. 2 Atm - Max. 3,5 Atm (Ecomatic 110)
- Min. 2,5 Atm - Max. 4 Atm (Ecomatic/Inoxmatic 120-130)

Säiliö tulee aina säätää paineelle 1,5 Atm.

Tarpeen vaatiessa täytä ilmasäiliö venttiiliin (kohta 6) kautta ja palauta se paineeseen 1,5 Atm.

Takuu

Tällä tuotteella on takuu voimassa 12 kuukautta ostopäivästä lähtien mitä tulee aineisto - tai valmistusvikoihin. Myyjän tulee täyttää täydellisesti takuutodistus, jonka tulee seurata laitteen mukana, jos se jätetään korjattavaksi. Takuu vastaa virheellisten osien korvauksesta. Tämä takuu ei ole voimassa jos vian syy on sopimaton käyttö, eikä vastaa vaurioista, jotka on aiheutunut ostaja vahingoittamalla tai huolimattomuudella.



HUOMIO - TÄRKEÄ. Irroitkaa sähkökosketin ennen kunnossapitämistoimenpiteiden alkamista.

Vika	Syy	Korjaus
a) Pumppu ei pyöri	1) Sähkönsyöttö puuttuu. 2) Akseli jumissa.	1) Tarkista onko pistorasiassa jännite ja onko pistoke oikein paikallaan. 2) Irrota pistoke pistorasiasta; vie ruuvitalta akselin loveen (jäähdytystuulettimen puolelta) ja vapauta kääntämällä ruuvitaltaa.
b) Pumppu pyörii mutta vettä ei tule.	1) Ilma pumpusta ei ole päässyt ulos. Pumpussa ei ole vettä. 2) Ilmaa pääsee sisään imuletkusta.	1) Pysäytä pumppu, irrota lähtöletku, ravista sitä ja imuletkua ilmapuolien poistumisen helpottamiseksi; täytä pumppu vedellä, kiinnitä letku ilmatiiviisti ja käynnistä pumppu. 2) Tarkista, että imuletkun liitokset ovat moitteettomia ja että veden taso ei ole pumppua alempana. Tarkista, ettei imuletkussa ole väärää kallistumaa, lappoja, hanhenkaloja ja ettei pohjan venttiili ole tukossa.
c) Pumppu pysähtyy koska moottorin lämpösuojia laukeaa ylikuumenemisen vuoksi	1) Syöttö ei vastaa moottorin arvokilven tietoja (jännite liian korkea tai alhainen) 2) Esine on tukkinut siipipyörän. 3) Pumppu on toiminut liian lämpimällä vedellä. 4) Pumppu on toiminut kuivana tai lähtöhana kiinni yli 10 minuuttia.	1) Irrota pistoke, poista ylikuumenemisen syy, odota että pumppu jäähtyy ja käynnistä se sitteen uudelleen.
* d) Pumppu pysähtyy useamman kerran.	1) Säiliön kalvo on viallinen. 2) Säiliössä ei ole ilmaa. 3) Pohjaventtiili on jumissa ja vuotaa.	1) Vaihda kalvo tai säiliö. 2) Laske säiliön ilmaa venttiilin (kohta 5) kautta maksimipaineeseen 1,5 Atm asti. 3) Pura ja puhdista tai tarpeen vaatiessa vaihda pohjaventtiili.
* e) Autoklaavi ei saavuta haluttua painetta.	1) Pressostaatin maksimisäättö liian alhainen. 2) Siipipyörä tai hydraulinen osa tukossa. 3) Ilmaa tulee sisään imu- letkusta.	1) Säädä pressostaatti. 2) Irrota pistoke, pura ja puhdista pumppu. 3) Pura ja puhdista tai tarpeen vaatiessa vaihda pohjaventtiili.
* f) Pumppu ei pysähdy.	1) Pressostaatin maksimisäättö liian korkea.	1) Säädä pressostaatti.

* Koskee ainoastaan merkkejä Ecomatic/Inoxmatic

EU-säännösten noudattamista takaava todistus

Leader Pumps Group S.p.A. - Via Bonanno Pisano, 1 - 56031 Bientina (PI) Italia, vakuuttaa täysin omalla vastuullaan, että tuotteet, joihin tämä todistus viittaa, vastaavat seuraavia EEC:n turvallisuus- ja terveysnormeja:

89/392/EWG 89/336/EWG 73/23/EWG

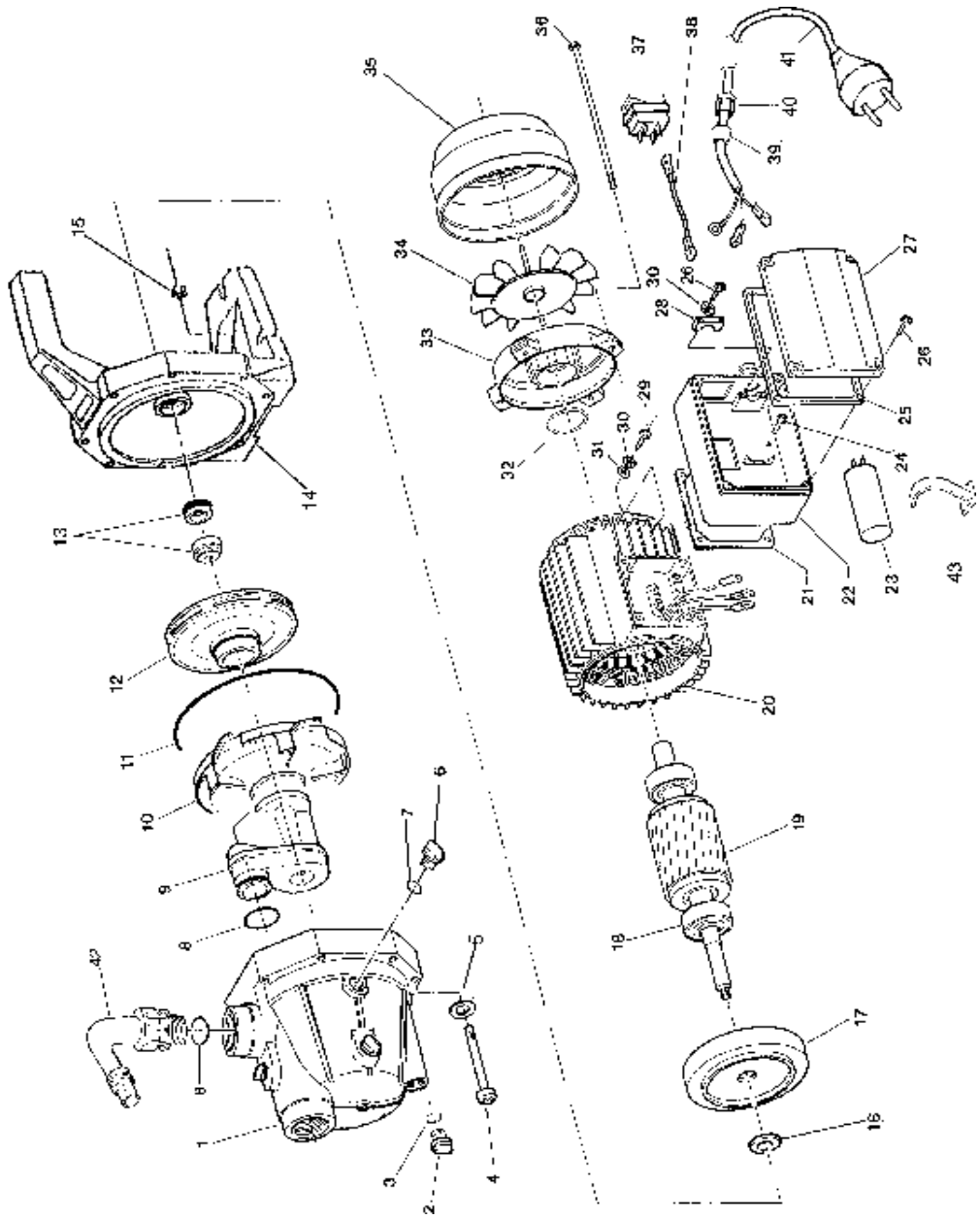
Yllä mainittujen turvallisuus- ja terveysnormien tarkoituksenmukaiseksi vahvistamiseksi EEC:n säännösten piirissä on käytetty seuraavia sääntöjä ja/tai teknisiä selvityksiä:

EN 60 335-1 1988-89
EN 55014 87-90-1/2
EN 60 335-2-41 1990-91
DIN-VDE 0700-1
EN 292-1 EN 292-2 EN 50081-2
EN 50082-2 EN 55014-1/2
EN 60555 Teil 2 u. 3
DIN-VDE 0700-2-41

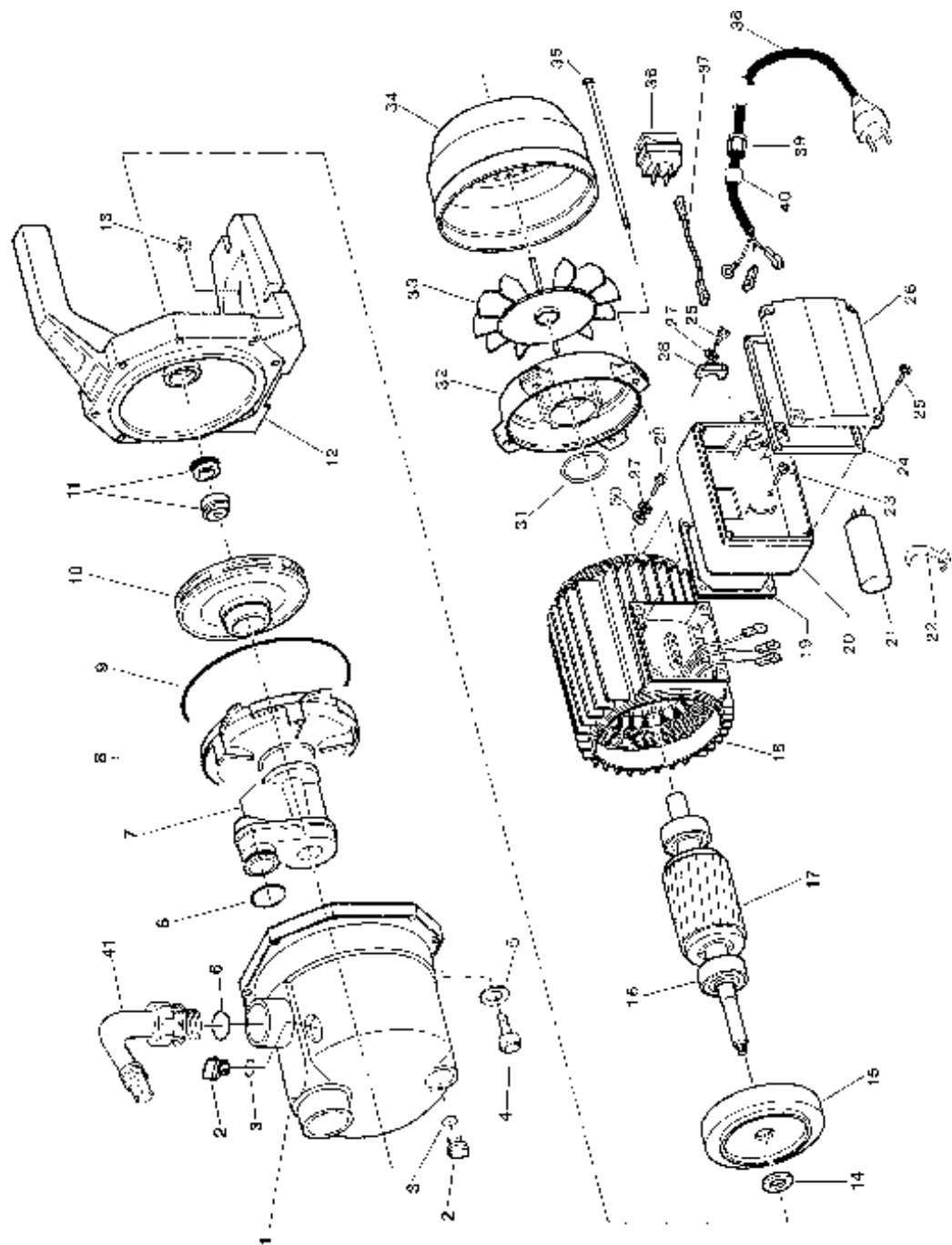
Bientina,
31/03/98


Michele Leone
Technical &
Quality Dept
Leader Pumps
Group S.p.A.

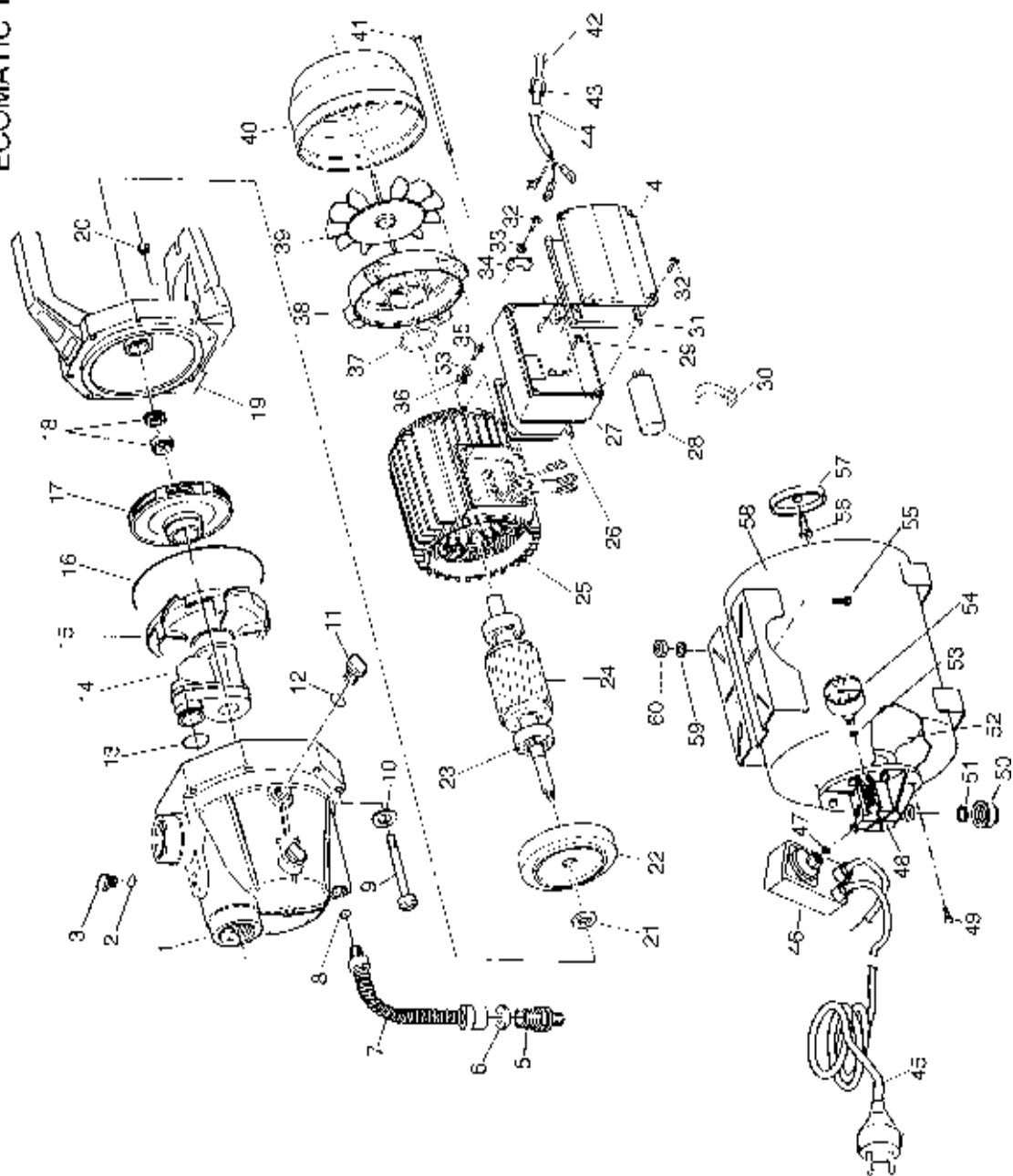
ECOJET 110-120-130



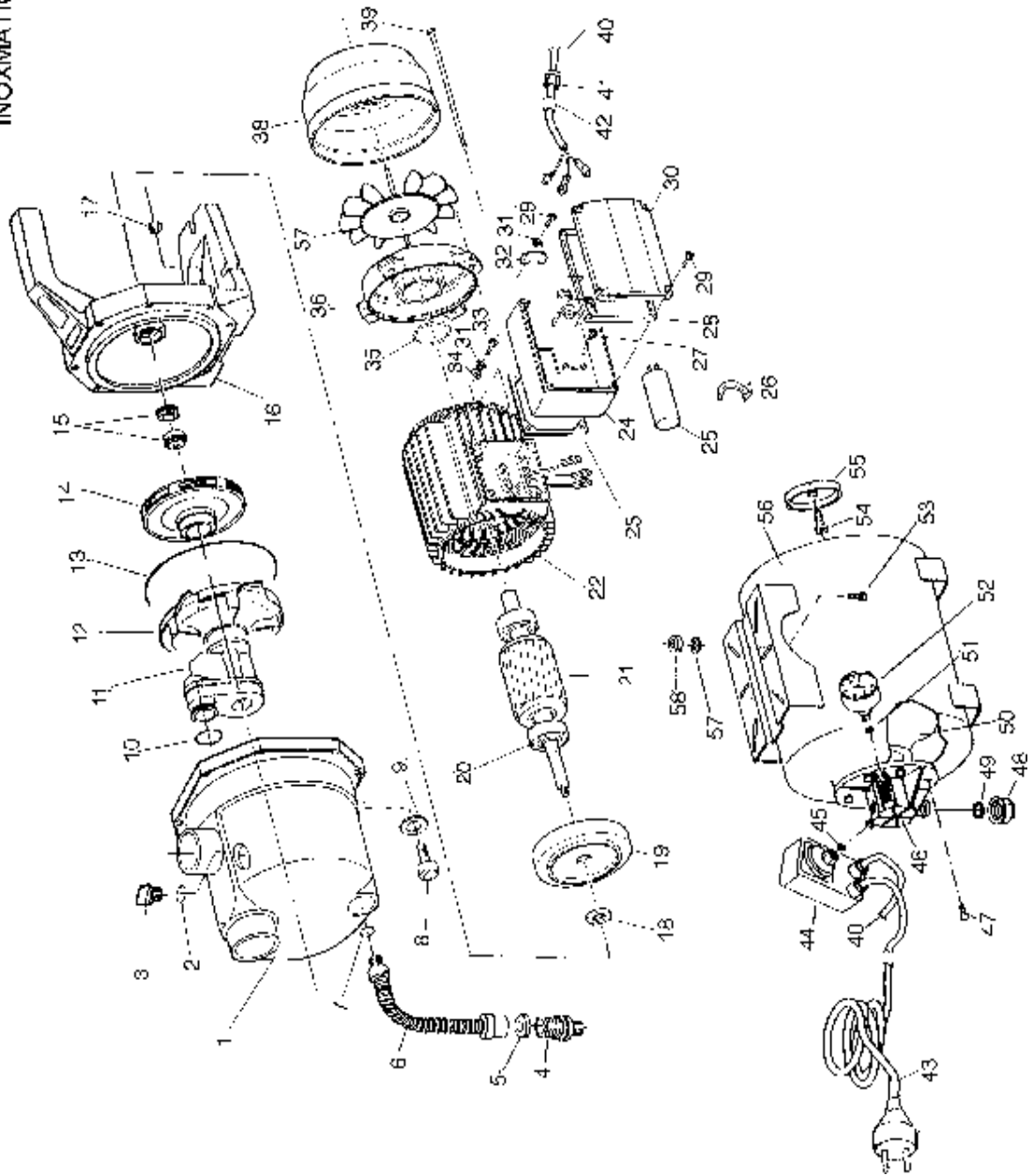
INOXJET 100-120-130



ECOMATIC 110-120-130



INOXMATIC 100-120-130



GUARANTEE

Modello	Modell	Modelo
Model	Model	Modell
Modèle	Modelo	Malli

GARANTIE

Motivo del reclamo	Grund der Reklamation	Motivo da reclamação
Reason for claim	Raden voor garantie	Orsak till reklamationes
Motif de la reclamation	Motivo de la reclamación	Korvausvaatimuksen syy

GARANTIEKARTE

GARANTIE

Timbro e firma del rivenditore	Name, Funktion und Unterschrift des Beauftragten	Nome cargo e assinatura do responsável
--------------------------------	--	--

Name and job function of authorized person	Naam, functie en handtekening van bevoegd persoon	Namn, befattning och underskrift av behörig medarbetare
--	---	---

Nom, fonction et signature de la personne autorisée	Nombre, función y firma del encargado	Valtuutetun henkilön nimi ja tehtävä
---	---------------------------------------	--------------------------------------

GARANTIA

GARANZIA

GARANTIA

GARANTI

Data di vendita	Ausstellungsort und Datum	Lugar e data de emissão
-----------------	---------------------------	-------------------------

Place and date of issue	Plaats en datum van de verklaring	Utfärdat ort/ datum
-------------------------	-----------------------------------	---------------------

Lieu et date	Lugar y fecha de expedición	Ilmoitus annetta paikka ja päiväys
--------------	-----------------------------	------------------------------------

TAKUU

